

[illegible]

Планъ нижняго этажа тюремнаго замка въ городѣ Бѣлостокѣ со службами въ ономъ составленъ въ Январѣ 1838 года – Plan parteru więzienia [z częścią administracyjną?] w Białymstoku, sporządzony w styczniu 1838 roku.

Разсмотрѣнь по журналу Совѣта Путей сообщенія и публичныхъ зданій 2 Октября 1839 года N. 2939 – Przejrzany wg dziennika numer 2935 Rady Informacji Drogowych i Budynków Publicznych z 2 października 1839 roku

Генераль Лейтенантъ Горголи – Generał-lejtnant Gorgoli

За правитѣля дѣлъ Совѣта Станишевскій – Za zarządcę rady Staniszewski

Составленъ въ Январѣ 1838 года – Opracowano w styczniu 1838 r.

Описаніе перваго этажа – Opis pomieszczeń na parterze

1. Арестантская камера – Pomieszczenie aresztu
2. Караульня – Strażnica (Wartownia)
3. Для караульнаго офицера – [Strażnica] dla oficera
4. Квартира смотрителя – Stróżówka
5. Арестантская для женщинъ – Cele dla więźniarek
6. Кухня и пекарня – Kuchnia i piekarnia
7. Кладовая – Spizarnia (skład)
8. Каридоры – Korytarze
9. Лѣстница – Schody (klatka schodowa)
10. Отхожія мѣста – Latryna
11. Дворъ – Dziedziniec
12. Прячешная – Pralnia
13. Ледникъ – Chłodnia
14. Баня – Łaźnia
15. Сарай – Budynek gospodarczy
16. Конюшня – Stajnia

Коммиссією проектовъ и смѣтъ разсмотрѣнь по запискѣ 26 Сентября 1839 года N 1701 – Zatwierdzony przez Komisję projektów i kosztorysów 26 września 1839 roku pod numerem 1701

Генераль Лейтенантъ Дестремъ – Generał-lejtnant Destrem

Генераль Маіоръ Зеге – Generał-major Zege

Архитекторъ Висконти – Architekt Wiskonti

Архитекторъ Шарлеманъ – Architek Szarleman

Архитекторъ Висконти – Architekt Wiskonti

Архитекторъ Ф. Руско – Architekt F. Rusko

Съ подлиннымъ вѣрно капитанъ [...] – Za zgodność zaświadcza kapitan

Свѣраль поручникъ [...] – Geodeta podporucznik

Снималь съ натуры и составляль строительного отряда путей сообщенія капитанъ

Палицкій – Projekt został sporządzony z natury przez dział budowy linii kolejowych kapitana Palickiego

3 Октября 1839 года – 3 października 1839 rok

Чертилъ Лоновъ – Rysował Lonow

Оpracował Karol Łopatecki, Janusz Danieluk